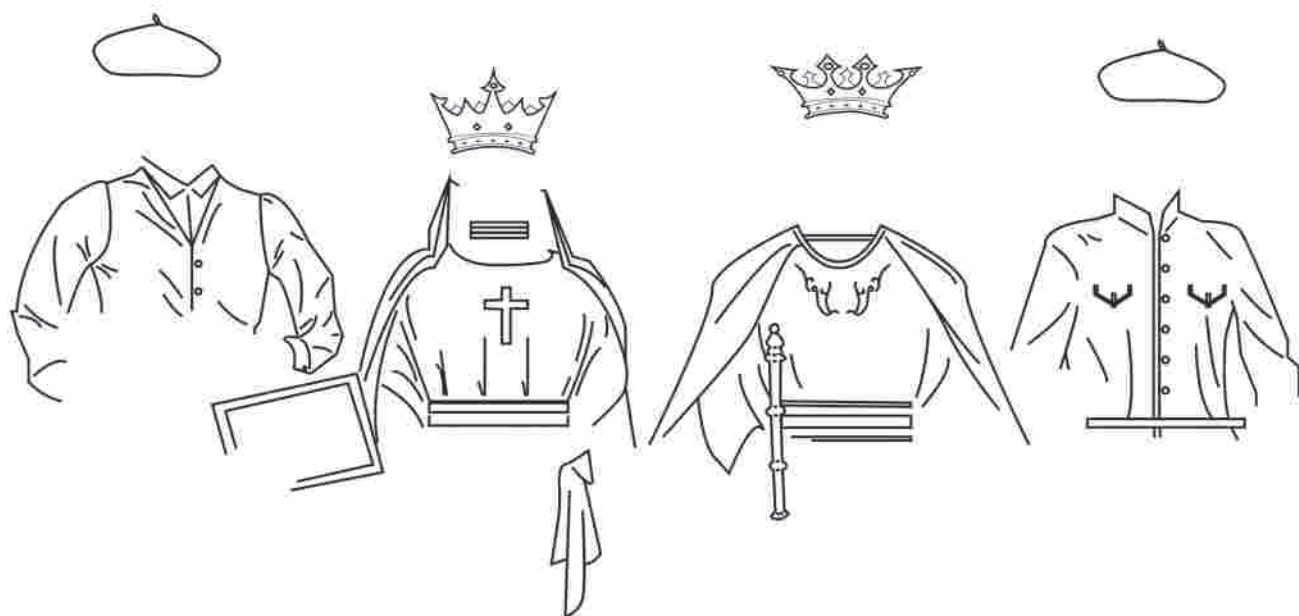


D
E
B
A

20
19

SAN ROKE JAIK



ABUZTUAK 14 - 18

a g u r r a

Paper aurrean hurrengo lerroak idazteko prest: ez da ez edonolako ardura alkatearen agurra! Eta herriko jaietara hasiera ematekoa ez da ez edonolako agurra!

Ohorea niretzat, lehenengoz, San Rokeetako programa honen bidez zuek, herritarrok, agurtea. Ohorea, era berean, Debako alkate izatea.

Jaietan pentsatzen jarrita, laster etorriko zaizkigu gogora kaleko giroa, musika, kontzertuak, dantza, koloreak, kalejirak eta gisakoak; programan islatutakoak, modu batera edo bestera. Horrexegatik, programa hau egia bihurtzen duzuen guztioi eskaini nahi dizuet bereziki nire agurra.

Txupinazoa horren hunkigarri egiten duzuenoi; Debako Martxarekin hasi eta egunero-egunero musikaz herria blaitzen duzuen Musika Bandako kideoi; gure herriko dantzak belaunaldiz belaunaldi zaindu, gaurkotu eta edozein kale, plazatan eskaintzen dizkiguzuen dantzari; etxekoen arropak txukun eta garbi prestatzen dituzuenoi; kontzertuak antolatzen zabilzatenoi; ordu luzez lanean, gure festa-egarria asetzen duzuen tabernarioi; zezenen jiran zabilzatenoi, batzuk alde, besteak kontra; indarkeria matxistari aurre egiteko protokoloa prestatu ohi duzuen Talde Feministakooi; umeak xaxatzen dituzuen buruhandioi; segurtasuna, mantentze-lanak eta koordinazioa bermatzen dituzuen Udal langileoi; erraldoiak bizkarrean bertutez daramatzazuenoi; txosnetan txandak egiten dituzuenoi; herria gure musikaz alaitzen diguzuen txistulari nekazuzuenoi; kardantxuloen gisan goizean goiz gure belarriak gozarazten dituzuenoi; herri-bazkarietan zerbitzari-lanetan aritzen zaretenoi; herriko artisaui; umeentzat egitarau txukuna antolatzen duzuenoi. Zuek denoi esker dira jaiak gozagarri.

Aurre-lanketa txukuna egin da, orain dena martxan jarri eta jai-giroa aparta sortzea da gure erronka, eta gustura helduko diogu erronka horri.

Gozatu, dantzatu, izan aske, eta aldamenekoa aske sentiarazi: aske, sentitzen duena egiteko, maite duena maitatzeko! Askatasuna errespetuak soilik muga dezala!! Delakoa dela zure azal-kolorea, jatorria, ideologia politikoa, sexu-joera edo erlijioa; denon artean egiten dugu Deba.

Udalean, denontzat hobea eta justuagoa izango den herriaren alde dihardugu lanean. Bertan lanean ari garenok debarrok batzen gaituzue. Orain San Rokeen txanda da: batu gaitzate kale eta tabernetan, argi bete edo erdi ilunetan, alaitasun eta festa-giroan!

Ondo-ondo pasa!



Me encuentro frente al papel, con la intención de escribir las siguientes líneas: no es una responsabilidad cualquiera, ya que es el saludo del alcalde y es el saludo que da inicio a las fiestas.

Es un honor dirigirme a vosotras, por primera vez, a través de este programa y más siendo alcalde de Deba.

Cuando pensamos en las fiestas, lo primero que nos viene a la mente es el ambiente de la calle, la música, los conciertos, los bailes, los colores, las kalejiras... Todo ello se plasma de una u otra manera en el programa. Por eso, quiero dedicar este saludo a todas las que hacéis realidad el mismo.

A las que lanzáis el chupinazo y lo hacéis tan emocionante; a las integrantes de la Banda de Música que con la Marcha de Deba llegáis a todos los rincones de nuestro pueblo; a las dantzaris que generación tras generación vais transmitiendo nuestra cultura popular; a las personas que preparáis y limpiáis las ropas de otras; a las que organizáis los conciertos; a las camareras que tanto tiempo pasáis detrás de la barra; a las que os movéis en torno a los toros, a favor o en contra; al grupo feminista, con el que hemos trabajado un protocolo contra la violencia machista; a los cabezudos que hacéis correr a nuestras hijas; a las trabajadoras municipales que aseguran que todo transcurra con normalidad y sin contratiempos; a las que lleváis a los gigantes a vuestras espaldas con estilo; a las que hacéis turnos en las txosnas; a las Kardantxulos que ya desde primera hora alegráis nuestras calles con vuestras canciones; a las infatigables txistularis; a las que sirven en las comidas populares; a las artesanas locales; a las que organizan un bonito programa para las más pequeñas. Gracias a vosotras disfrutamos tanto de las fiestas.

Se ha hecho un buen trabajo previo y ahora nos corresponde encaminarlo y generar un buen ambiente.

Disfrutad, bailad, sed libres, y haced que la de al lado se sienta libre, para hacer lo que sienta y ame a quien quiera. Da igual el color de la piel, o la raza, da igual la procedencia, da igual la orientación sexual o la religión. Hay sitio para todas en Deba.

Desde el ayuntamiento estamos trabajando por un pueblo mejor y más justo para todas. Sois las debarras las que nos hacéis trabajar por un proyecto. Ahora es el momento de disfrutar de los San Rokes: que estas fiestas nos unan en los bares o en las calles, a plena luz del día o en penumbra, en un ambiente alegre y festivo.

¡Pasadlo muy bien!

GOZATUZ GOZARAZI!



San Rokeak iritsi dira eta, urtero lez, erraldioen konpartsakoak jada Debako kaleak alaitzen dabilta. Gaiteroen soinuari jarraitu eta beraiekin egingo dugu topo: errege-erreginak, Izaga, Carlosmonte, Salvador Martinez eta Juan Carlos Duñabeitia, aurpegi ezagunak debarrantzat. Jaiak pozez eta emozioz betetzen dituzte beraien musika, dantza eta ingurukoen umore onez.

Haurrek aho-zabalik begiratzen dieten bitartean, gazte kuadrila gehienak atzetik doaz festak inauguratzeko asmoz. Heidu eta edadetuenak ere ez dira inoiz falta erraldioen dantza eta musikarekin gozatzeko, nola hasiko lirateke festak bestela? Eta bukatu? Herri osoa biltzen da elizako plazan jaiari hurrengo arte esan baino minutu batzuk lehenago erraldoiei agurra egiteko, hunkituta eta emozioz beterik. Baina txikiak dira protagonista momentu berezi horretan; eskuak txupetez beteta dituzten erraldoiengana hurbildu eta beraienari agur esateko unea iritsi zaie.

Malko artean, gure erraldoiak agurtu eta beste ospakizun baten itxaroan geratuko da herriko jendea, berriz noiz ikusiko zain. Aldi berean, sorbaldak guztiz txikituta dituen kuadrilla bat deskantsatzera doa, festa guztietan zehar erraldoiei bizitza eman dien kuadrilla. Egur artetik eta soineko luze horien azpitik herriko jendearen irribarreak ikusten dituzte aspalditik. Urte asko pasa dira hasi zirenetik eta Deba alaitzeaz gain, beste hainbat herri eta hiri pozez betetzen ere ibili dira, baina urteak aurrera doazela, penaz beterik, nekatuta daude. Hamabost urtetan zehar, urteko festa guztietan elkartu dira herritarrok animatzeko; beraiek dira protagonistak. Ohore bat da konpartsarentzat Debako herriari halako kolorea ematea, baina iritsi da momentua egur azpiko ohiko oinak berritzeko.

Herritarrok festa giroan eta ilusioz beterik erraldioen atzetik gabiltzan bitartean, konpartsako kideak izugarritzko lana egiten dabilta eta kanpotik ez dirudien arren, laguntza behar dute. Egur zankoetatik kanpo erraza da gaiteroei segi eta erraldioen dantza bat ikustea tragoa eskuan dugula, baina parte hartzeko jendea ere behar da orain arte bezala gure erraldoiak kaleak pozez betetzen ikusi nahi baditugu. Konpromisoa hartuko duen jendea behar dute, beraien laguntzarekin konpartsak orain arte izan duen indar bera izan dezan soinekoak dantzarazteko.

Gozatuz gozarazi! Animatu, lagundu eta konpromisoa hartu! Debatik eta debarrentzat. Gora San Roke!

ERRELEBORAKO UNEA

EL MOMENTO DEL RELEVO

Debako Erraldoi eta Buruhandien taldea izeneko konpartsa sortu zenetik 15 urte igaro dira jada, eta iritsi da erreleborako unea.

Aurten, abuztuaren 18an Plaza Zaharrean agurtuko zaituztegu. Baina aurrez eskerrak eman nahi dizkiegu lan honetan gure aurretik aritu direnei, bai eta atzetik etorriko zaretenoi ere; Debako Musika Bandari eta Lizarrako gaiteroei; eta bereziki, herriko kaleetan zehar erraldoien atzetik etortzen zareten eta modu batera edo bestera babesa eman diguzuen guztioi. Plazer handia izan da.

Guk hemen utziko dugun lan honetan jarraitu nahi duzuenoi laguntzeko prest egongo gara.

Eskerrik asko!



Después de 15 años desde que se constituyó la comparsa de gigantes **Debako Erraldoi eta Buruhandien taldea**, ha llegado el momento del relevo.

Este año, el 18 de agosto, nos despediremos en la Plaza Zaharra, en la despedida de gigantes, agradeciendo de antemano a todos los que nos han precedido en esta labor y a los que vengan detrás, a la banda de Deba y gaiteros de Estella y, sobre todo, a todos los que nos habéis seguido en las calles y nos habéis apoyado. Ha sido un verdadero placer.

Estaremos dispuestos a ayudar a los que quieran seguir con la labor que nosotros dejamos aquí.

Eskerrik asko!



Abuztuak **13**, asteartea/martes

DESENKAJONAMENDUA eta entzierrilloa

DESENCAJONAMIENTO y encierrillo

A large, dense crowd of people, mostly young adults, is shown from a high angle. Many are holding up bright red scarves or cloths, creating a sea of red. The people are smiling and appear to be in a festive mood. In the background, some buildings and a sign with the number '10' are visible. The overall atmosphere is one of celebration and excitement.

Abuztuak **14**, asteazkena/miércoles

FESTEN HASIERA

COMIENZO de las fiestas



18:00: Kanpai errepika. San Roke festen hasiera.

Txapleroa udaletxeko balkoitik.

Comienzo de las fiestas de San Roke.

Repique de campanas y, desde el balcón del Ayuntamiento, chupinazo anunciador de las fiestas.

Ondoren: zapi gorria San Rokeri. Debako martxa.

Acto seguido, colocación del clásico pañuelo rojo a la efigie de San Roke, al son de la Marcha de Deba.

Jarraian, Kalejira: banda, txistulariak, Lizarrako gaiteroak, erraldoi eta buruhandiak.

A continuación, pasacalle a cargo de la banda de música, txistularis y gaiteros de Estella, en compañía de la comparsa de gigantes y cabezudos.



19:30: Udalbatza elizara abiatuko da **Alkate Soinua** entzuten dela.

Gure Kai dantza taldeak Erreberentzia eta Ezpata Dantza dantzatuko ditu.

La corporación saldrá en procesión del Ayuntamiento acompañada por el **Alkate Soinua**. El grupo Gure Kai interpretará la Reverencia y la Ezpatadantza.

Ondoren: Hilarion Eslavaren salbea, Aitzuri Abesbatzaren eskutik.

A continuación: el coro Aitzuri cantará la **Salve de Hilarion Eslava**.

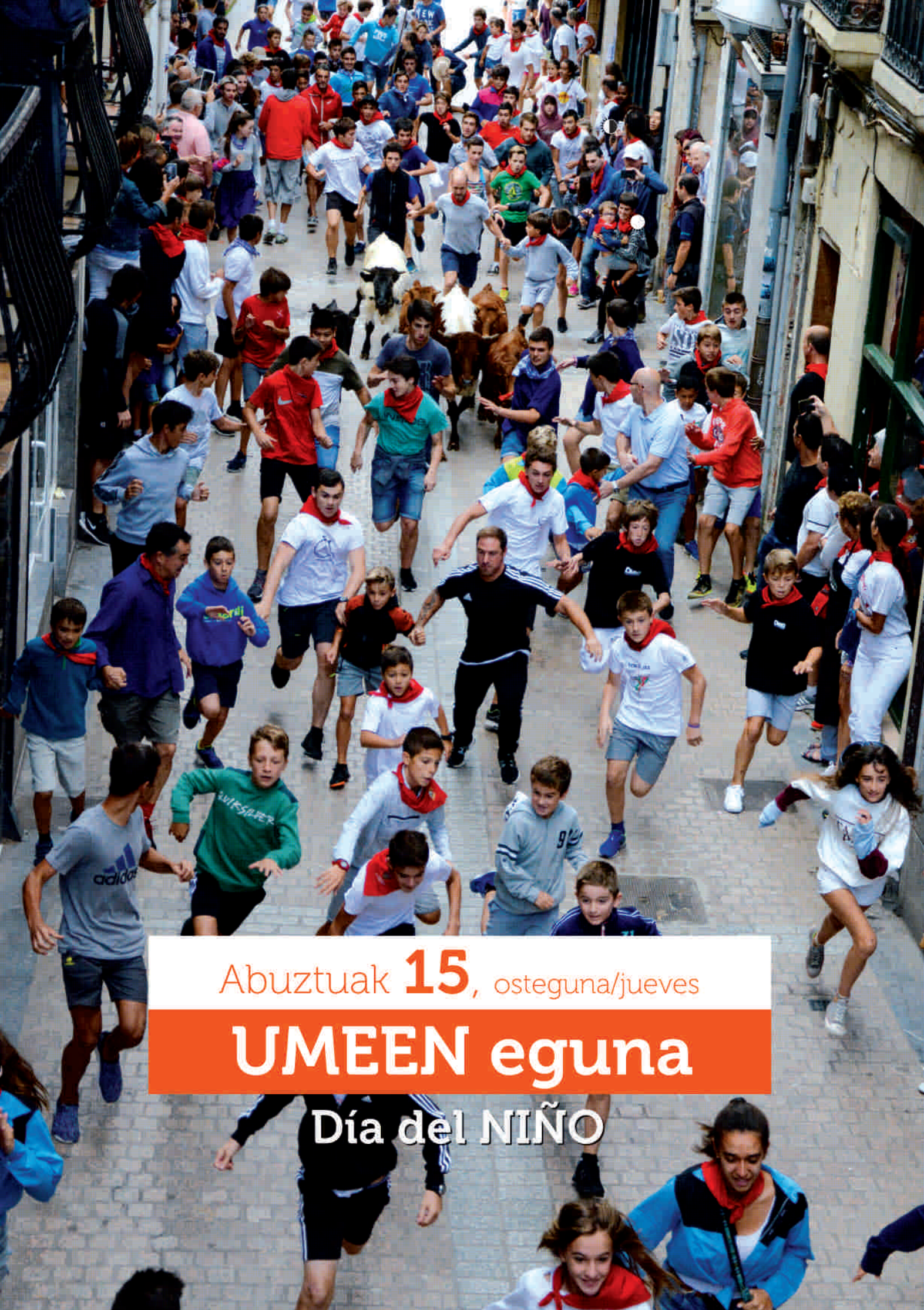
22:30: Danborrada Ozio-Bide elkartearen eskutik.

Tamborrada a cargo de la sociedad Ozio-Bide.

01:00: Erromeria, MUGI PANDEROA taldearekin.

Romería con el grupo **MUGI PANDEROA**.





Abuztuak **15**, osteguna/jueves

UMEEN eguna

Día del NIÑO



09:00: Diana Banda Gaztea eta Lizarrako gaiteroekin.

Diana con la banda joven y los gaiteros de Estella.

09:30: Entzierroa umeentzako. **Encierro** infantil.

10:00: Artisanu feria. **Feria de artesanía.**

11:00: Kalejira Luzaro eskolatik. San Roke txikiari dantza Plaza Zaharrean (dantza + korporazioa). **Pasacalle** desde Luzaro. En la Plaza Zaharra y ante San Roke txiki, se bailará San Roke dantza.

11:30: Kalejira musika eskolatik (danborrada eta erraldoi txikiak). Tatiago eta erraldoi txikien dantza Berasaluze plazan.

Pasacalle desde la Escuela de Música (tamborrada y gigantes pequeños). Tatiago y bailes de los gigantes pequeños en la Plaza Berasaluze.

12:00: Plazako jaialdia: danborrada, herri kirolak, dantzak, zezenak eta errekortadoreak.

Festival: tamborrada, deporte rural, bailes, toros y recortadores.

13:00: 2018ko abuztuaren 1etik 2019ko uztailaren 31era bitartean jaiotako umeei **zapi gorria** jarriko die alkateak udal pleno aretoan.



A los/as nacidos/as entre el 1 de agosto de 2018 y el 31 de julio de 2019, el alcalde les colocará el **pañuelo rojo** de fiestas en el salón de plenos del ayuntamiento.

16:00: Umeen **pilota partidak** Aldats pilotalekuan. **Partidos infantiles de pelota** en el frontón Aldats.

16:00-18:00: Umeentzako jolasak: puzgarriak, uretako puzgarriak, karst-ak, gladiadoreak... Berasaluze plazan.

Oharra: uretako puzgarrietarako bainujantzia ekartzea gomendatzen da.

Juegos infantiles: inflables, inflables acuáticos, karsts, gladiadores... en Berasaluze plaza. *Nota:* para los inflables acuáticos se recomienda llevar traje de baño.

19:00: EZTEN GIRO erromeria Plaza Zaharrean.

Romería con EZTEN GIRO en la Plaza Zaharra.

23:00: Kontzertuak karpan. **Conciertos** en la carpa:

- NØGEN
- PELAX
- SUSTRAJAH BAND





Abuztuak **16**, ostirala/viernes

SAN ROKE eguna

Día de SAN ROKE



07:00: Diana Musika Banda eta Lizarrako gaiteroekin.

Diana con la banda de música y los gaiteros de Estella.

08:00: Entzierroa.

Encierro de novillos.

Ondoren: Enbolatuak Arrizabalaga anaien ganaduarekin.

A continuación: embolados de la ganadería Arrizabalaga Anaiak.

9:30: Herritarren agurra San Rokeren irudiari: Ezpatadantza Gure Kai dantza taldeak, Plaza Zaharrean.

En la Plaza Zaharra, el grupo de dantzaris Gure Kai bailará ante la imagen de San Roke, la Ezpatadantza, como **saludo del pueblo de Deba**.

Jarraian: Prozesioa San Roke ermitara. Meza Nagusia.

Acto seguido, en procesión, acompañada por la Corporación Municipal y el pueblo en general, se dirigirán a la ermita, donde se oficiará la Santa Misa.



Ondoren: Larrain Dantza Plaza Zaharrean, erraldoi, buruhandi eta Lizarrako gaiteroekin.

A continuación: la comparsa de Gigantes, acompañada de los gaiteros de Estella, bailarán **"La Era"** en la Plaza Zaharra.

12:30: Aureskua zezen plazan Gure Kai dantza taldearen eskutik.

Auresku a cargo del grupo de baile Gure Kai, en la plaza de toros.

Ondoren: Enbolatuak Arrizabalaga anaien ganaduarekin.

A continuación: embolados de la ganadería Arrizabalaga Anaiak.

Jarraian: Txaranga kaleetan.

A continuación: charanga por las calles.





18:00: Berto saioa karpan.

Bertsolaris en la carpa:

- Amets Arzallus
- Iñigo Izagirre
- Amaia Iturrioz
- Haritz Mujika



18:00: Umeentzako ekitaldia
Berasaluze plazan.

Actuación infantil en la Plaza
Berasaluze.

18:00: Zezenketa Tamames-
Salamankako La Ventana del
Puerto ganadutegiko zezenekin.

Toreatzaileak:

SERGIO NUNES (Madrilgo
zezenketa eskolakoa) eta
LEONARDO DOS SANTOS
(Salamankako zezenketa
eskolakoa).

Sobresalientea: FRANCISCO
CAMPOS (Salamankako
zezenketa eskolakoa).



Novillada de la ganadería La
Ventana del Puerto de Tamames
(Salamanca).

Toreros:

SERGIO NUNES (de la escuela
taurina de Madrid) y LEONARDO
DOS SANTOS (de la escuela
taurina de Salamanca).

Sobresaliente: FRANCISCO
CAMPOS (de la escuela taurina
de Salamanca).

Ondoren: enbolatuak umeentzat.

A continuación: embolados para
los/as niños/as.

Jarraian, Kalejira: Musika
Bandarekin, Lizarrako gaiteroekin
eta erraldoi eta buruhandiekin.

A continuación: pasacalle con la
banda de música y los gaiteros de
Estella, en compañía de la comparsa
de gigantes y cabezudos.

20:30: Kontzertua Plaza Zaharrean.

A continuación, concierto en la
Plaza Zaharra: THE LUCILLES.

23:30: Su festak hondartzan.

Arduraduna: Pirotecnia
Zaragozana.

Fuegos artificiales en la playa a
cargo de la Pirotecnia Zaragozaana.

Abuztuak **17**, larunbata/sábado

MARINEL eguna

Día del **MARINERO**





08:00: Kardantxulo kantuan.

Irteera Angulero kaletik.

Kardantxulo kantuan.

Salida desde la calle Angulero.

10:30: Jorrai dantza Gure Kai dantza taldearekin eta Kalez Kale txistulari taldearekin.

Jorrai Dantza por las calles de la localidad a cargo de Gure Kai Dantza Taldea y los txistularis.

12:00: Kardantxuloak, bertsolariak

(JULIO SOTO eta NEREA ELUSTONDO) eta **TXANBEZPEL** Sokagin kalean.

Kardantxulo, bertsolaris (JULIO SOTO y NEREA ELUSTONDO) y **TXANBEZPEL** en Sokagin kalea.

15:00: Bazkari herrikoia Aldats pilotalekuan.

Comida popular en el frontón Aldats.

17:00: Jotapasa Ostolaza kalean: abeslariak (TXANBEZPEL eta PATO) eta dantza herrikoiak.

Jotapasa en la calle Ostolaza: música con TXANBEZPEL y PATO, y bailes tradicionales con participación popular.



17:30: Kalejira Lizarrako gaiteroekin eta txarangarekin.

Pasacalles con los gaiteros de Estella y la charanga.

18:00: Entzierroa. Encierro.

Ondoren: gazte kuadrilen jokoak zezen plazan.

A continuación: juegos entre cuadrillas en la plaza de toros.

20:30: Erromeria karpan INGO AL DEU? taldearekin.

Romería en la carpa con el grupo INGO AL DEU?

24:00: Larrain Dantza Plaza Zaharrean.

Baile de "La era" en la plaza zaharra.

00:30: Kontzertuak karpan.

Conciertos en la carpa:

- ESKEAN KRISTO
- SKABIDEAN & THE BLACK BIRDS
- POTATO





Abuztuak **18**, igandea/domingo

KANBO eguna

Día de KANBO



07:00: Diana Musika Banda eta Lizarrako gaiteroekin.

Diana con la banda de música y los gaiteros de Estella.

08:00: Entzierroa.

Encierro de novillos.

Ondoren: Enbolatuak Arrizabalaga Anaien ganaduaekin.

A continuación: embolados de la ganadería Arrizabalaga Anaiak.

10:30: Ongi etorria Kanboko ordezkarietara Udaltxean.

Bienvenida en el Ayuntamiento a los representantes de Kanbo.

11:30: Hamaiketakoa adinekoentzat, Udalak eskainita, Zaharren Egoitzan. Bertan trikitilariak izango dira eta parte hartzaileen artean zezenketarako 9 sarrera bikoitz zozketatuko dira.

Almuerzo ofrecido por el Ayuntamiento en el Hogar del Jubilado para la Tercera Edad, acompañado por trikitilaris. Se sortearán entre los asistentes 9 entradas dobles para la novillada de la tarde.

12:00: Herri kirolak Berasaluzeko plazan.

Deporte rural en la Plaza Berasaluze.

12:30: Enbolatuak Arrizabalaga anaien ganaduaekin.

Embolados de la ganadería Arrizabalaga Anaiak.

13:00: txaranga kaleetan zehar.

Charanga por las calles.





13:00: Herri kirolak Plaza Zaharrear.
Deporte rural en la Plaza Zaharra.

13:30: Herri kirolak Arakistain plazan.
Deporte rural en la Plaza Arakistain.

18:00: Umeentzat ekitaldia Berasaluze plazan.

Actuación infantil en la Plaza Berasaluze.

18:00: zezenketa Tamames Salamankako Puerto de San Lorenzo ganadutegiko zezenekin.

Toreatzaileak: JAVIER POLEY (Hueskako zezenketa eskolakoa) eta CLEMENTE FAISANT (Beziersko zezenketa eskolakoa).

Sobresalientea: FRANCISCO CAMPOS (Salamankako zezenketa eskolakoa).

Novillada de la ganadería Puerto de San Lorenzo de Tamames (Salamanca).
Toreros: JAVIER POLEY (de la escuela taurina de Huesca) y CLEMENTE FAISANT (de la escuela taurina de Beziers).

Sobresaliente: FRANCISCO CAMPOS (de la escuela taurina de Salamanca).

Ondoren: Erraldoi eta buruhandien agurra Plaza Zaharrear Debako Musika Banda eta Lizarrako gaiteroen laguntzarekin.

A continuación: despedida de la comparsa de gigantes y cabezudos en la Plaza Zaharra, en compañía de la banda de Deba y los gaiteros de Estella.

00:00: Zapi gorria kenduko zaio San Rokeren irudiari.

Se le quitará el pañuelo rojo a la efigie de San Roke.



KONTZERTUAK

CONCIERTOS

ABUZTUAK 10

larunbata-sábado

12:30 Kalejira

DEBRASS BAND



20:00 Txosna gunea

ALTXA PORRU ERROMERIA



23:00 Txosna gunea

RUDE PRIDE - OLDARKOR - DESORDEN



ABUZTUAK 14

asteazkena-miércoles

01:00 Txosna gunea

MUGI PANDEROA ERROMERIA



ABUZTUAK 15

osteguna-jueves

19:00 Plaza zaharra

EZTEN GIRO



23:00 Txosna gunea

NØGEN - PELAX - SUSTRAJAH BAND



KONTZERTUAK

CONCIERTOS

ABUZTUAK 16

ostirala-viernes

20:30 Plaza zaharra

THE LUCILLES



ABUZTUAK 17

larunbata-sábado

20:30 Txosna gunea

INGO AL DEU? ERROMERIA



00:30 Txosna gunea

ESKEAN KRISTÖ - SKABIDEAN & THE BLACK BIRDS - POTATO



IRARRAZABALDARREN MENDEKUA

26 itsas milia arraunean Debatik Bakiora,
Iñigo de la Renteria eta haren hamar gizon hiltzeko



LA VENGANZA DE LOS IRARRAZABAL

26 millas náuticas a remo desde Deba a Bakio
para pasar a cuchillo a Iñigo de la Renteria y a diez de sus hombres

Erdi Aroko euskal kronikarik interesgarrienetakoa XV. mendearen amaiera aldera idatzitako bat da, Lope García de Salazar oinaztarren bandokide bizkaitarrak idatzitakoa hain zuzen: *Bienandanças e Fortunas*. Bere Muñatoizko San Martin gazteluan idatzi zuen, Muskizen. Gaztelua, gaur egun, Petronor findegiazen instalazioetan sartuta dago; baina, garai haietan, Barbadun ibaiaren paduren eta ibai-portuaren ondoan zegoen.

Laburpen historiko hura osatzen duten 25 liburuetatik XXII. liburuko pasarte bat aukeratu dut, pasarte laburra baina interesgarria. Pasartean, argi eta garbi azaltzen da nolakoak izan ziren euskal klan boteretsuen eta biolentoen, hau da, ganboatarren eta oinaztarren arteko gerra odoltsuak. Klan haientzat, izan ere, “gehiago balio izatea” lemak esan nahi zuen lapurtzea, erailtzea, arpilatzea, su ematea... ez bakarrik kontrako klanari, herri xeheari ere bai. Denak balio zuen boteretsuena izateko.

Una de las más interesantes crónicas medievales vascas es la escrita a finales del siglo XV por el banderizo oñacino bizkaino Lope García de Salazar y titulada “Las Bienandanças e Fortunas”. La escribió en su torre de Sant Martín de Muñatones, en Muskiz, hoy día embutida dentro de las instalaciones de la refinería de Petronor, pero por entonces situada junto a las marismas y el puerto fluvial del río Barbadún.

De los 25 libros que forman el citado compendio histórico, he seleccionado un breve pero interesante pasaje del libro XXII. En este queda reflejado con toda nitidez lo que fueron las cruentas guerras entre los poderosos y violentos clanes vascos, gamboínos y oñacinos, para quienes el lema “valer más” significaba robar, asesinar, saquear, incendiar... no sólo al clan contrario, sino incluso al pueblo llano. Todo valía para ser el más poderoso.

Ez dezagun ahaztu hainbat euskal hiribildu, paradoxikoa badi-rudi ere, jaun haiek eginiko gehiegikeriei esker sortu zirela. Hala sortu zen, esaterako, Villaviciosa de Marquina (gaur egungo Markina-Xemein) Bizkaiko hiribildua, 1335ean: bertako zenbait pertsonak Tello Bizkaiko jaunari eskatu zioten hiribildu harresitua eraikitzeko, Mutriku Astigarribiako eta Elgoibarko Olasoko jaunek egiten zituzten bidegabekerieta defenditu ahal izateko.

Lope jaunak esaten digu -gai honetaz asko zekien, klan haie-tako bateko jauna baitzen bera- 1422an hainbat familia gan-boatarrek Unzueta dorrea inguratu zutela Eibarren. Ez zen lehenengo aldia; izan ere, autoreak adierazten digunez:

"En el año del Señor de mil CDXX años (1420), levantáronse Ferrando de Ganboa e todos los Ganboínos de noche con la luna e quemaron la casa de Unçqueta e doze omes en ella, ca era de madera, e tornáronse a su tierra. E feziéronse los unos a los otros de cada día e ovo entre ellos muchas muertes e omeçidas entre ellos, que duran largos tiempos".

Urte berean, 1420an, aipatutako Ferrando de Ganboak, Olaso dorreko jaunak beretako beste bat egin zuen. Gabon gauean, Lazkaora joan zen, oinaztarren, hau da, kontrako bandoaren buruarengana eta Martín López de Lazcanori, 12 urte baino ez zituen gaztetxoari lepoa moztu zion. Ez zion ezertarako balio izan haren amari mutikoa besartean babestu izanak. Ekintza odoltsu hartan, gainera, familia hartako hamar gizon hil ziren.

Kontua da ganboatarrek Eibarko Unzueta etxea erre eta bi urteren buruan gauzak bere horretan edo okerrago jarraitzen zutela.

Etxea bi urte lehenago inguratu zutenek 1422an berriro inguratu egin zuten. Tropa erasotzaileen buru, beste behin, Fernando Ruiz de Ganboa y Avendaño, ondoko Elgoibar herriko Olaso etxeko jauna besteak beste. Klan haren aliatuen artean, Fernando Ruiz de Irrazabal, Deba hiribilduko probestua. Erregearen korrejidore bat lagun izan zuten.



No olvidemos que, paradójicamente, varias villas vascas tuvieron su origen gracias a los desmanes cometidos por estos señores. Un ejemplo de ello es el de la fundación de la villa bizkaína de Villaviciosa de Marquina en 1355 (actual Markina-Xemein), que tuvo lugar gracias a la solicitud de las gentes del lugar a don Tello, señor de Bizkaía, para crear una villa amurallada y así poder defenderse de las tropelías cometidas por los señores de Astigarribia (Mutriku) y de Olaso (Elgoibar).

Nos cuenta don Lope -que de esto sabía mucho, puesto que él mismo era señor de uno de aquellos clanes- cómo en 1422

varias familias gamboínas cercaron la torre de Unzueta en Eibar. No era la primera vez, ya que según narra el autor:

"En el año del Señor de mil CDXX años (1420), levantáronse Ferrando de Ganboa e todos los Ganboínos de noche con la luna e quemaron la casa de Unçqueta e doze omes en ella, ca era de madera, e tornáronse a su tierra. E feziéronse los unos a los otros de cada día e ovo entre ellos muchas muertes e omeçidas entre ellos, que duran largos tiempos".

Ese mismo año de 1420, el citado Ferrando de Ganboa, señor de la torre de Olaso, protagonizaba otra de las suyas. La noche de Navidad se presentaba en Lazkao, cabeza del bando rival oñacino, y degollaba a Martín López de Lazcano, un mozalbete de tan sólo 12 años. De nada le sirvió a su madre el proteger entre sus brazos al muchacho. La cruenta operación se saldó además con la muerte de diez hombres de aquella familia.

El caso es que al cabo de dos años del incendio de la casa de Unzueta en Eibar por los gamboínas, las cosas seguían igual o peor.

De nuevo, en 1422, es cercada la casa por los que lo habían hecho dos años antes. Al mando de las tropas asaltantes, nuevamente Fernando Ruiz de Ganboa y Avendaño, señor entre otras, de la casa de Olaso en la vecina localidad de Elgoibar. Entre los aliados a aquel clan, Fernando Ruiz de Irrazabal, preboste de la villa de Deba. Les acompaña un corregidor del rey.



Baina, oraingoan, ganboatarrek Unzueta etxeari eginiko setioaren emaitza desberdina eta ustekabekoa izango zuen: Butroitarek, hau da, oinaztarren klan bizkaitar boteretsuek, Gonzalo Gómez de Butrón eta Juan de Mujica buru zituztela, beren aliatu eibartarrei laguntzera joan eta, Akondia muinoan, ganboatarrei aurre egin zieten.

"E llegados en la comarca, pelearon sobre la dicha casa de Unçqueta en el cerro de Acundia e fueron vençidos los Ganboanos. E morieron allí el prevoste Ferrand Ruiz de Deva e otros XXV omes..."

Bataila hartan, hogeita sei ganboatar hil ziren, besteak beste Fernando Ruiz de Irarrazabal Debako probestua, eta Butroitarrak eta Mujicatar oinaztarrek, berriz, bost gizon galdu zituzten, haien artean buruetako bat, Sancho Ortiz de Martiartu.

MENDEKUA

Bienendanzas e Fortunas kronikaren egileak labur-labur eta,aldi berean, xehetasun handiz deskribatzen digu zer gertatu zen Irarrazabaldarren heriotzaren ondoren eta haren semeek nola mendeku hartu zuten. Mendekuaren jomuga Butroitarren klaneko familia bat izan zen: Bakioko Renteriatarrak.

"E después d'esto, vino el Prevoste de Deba, fijo de aquel Prevoste, e sus hermanos, con quatro grandes pinaças de remos e desembarcaron en una alvorada en Vaquio e mataron a Ínigo de la Rentería cavo (junto a) su casa; e otrosí mataron en el lugar de Vaquio fasta diez omes e d'ellos que fallavan, deziendo que eran de Butrón, e enbarcaron en sus pinaças e fueron a Deva, donde eran venidos".

Pero esta vez el sitio de los gamboínos a la casa de Unzueta tendría un resultado diferente e inesperado: el poderoso clan bizkaino oñacino de los Butrón, comandados por Gonzalo Gómez de Butrón y Juan de Mújica, acude en auxilio de sus aliados eibareses, enfrentándose en el cerro de Akondia a los Ganboa.

"E llegados en la comarca, pelearon sobre la dicha casa de Unçqueta en el cerro de Acundia e fueron vençidos los Ganboanos. E morieron allí el prevoste Ferrand Ruiz de Deva e otros XXV omes..."

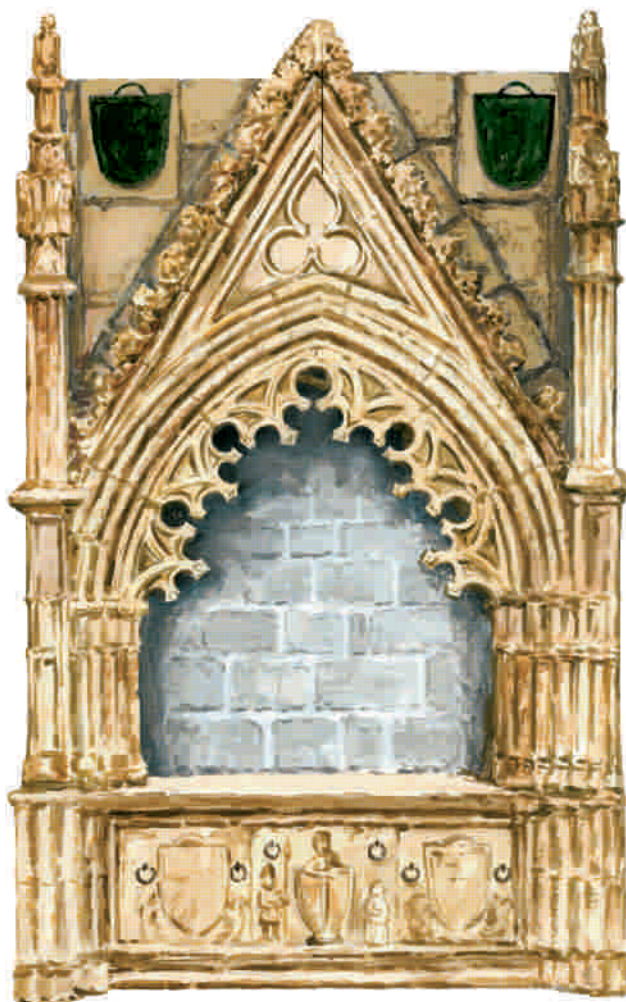
Efectivamente, la batalla se salda con la muerte de 26 hombres del bando gamboíno, entre ellos el preboste de Deba Fernando Ruiz de Irarrazabal. Por su parte, los Oñacinos de Butrón y de Mújica sufren la pérdida de cinco hombres, entre ellos la de uno de sus jefes, Sancho Ortiz de Martiartu.

LA VENGANZA

El autor de las *Bienendanzas e Fortunas* nos narra breve pero detalladamente cómo se sucedieron los hechos tras la muerte de Irarrazabal, y cómo se materializó la venganza de sus hijos, de la que fue víctima una de las familias del clan de los Butrón: los Rentería de Bakio.

"E después d'esto, vino el Prevoste de Deba, fijo de aquel Prevoste, e sus hermanos, con quatro grandes pinaças de remos e desembarcaron en una alvorada en Vaquio e mataron a Ínigo de la Rentería cavo (junto a) su casa; e otrosí mataron en el lugar de Vaquio fasta diez omes e d'ellos que fallavan, deziendo que eran de Butrón, e enbarcaron en sus pinaças e fueron a Deva, donde eran venidos".

Bidezkoa deritzot adieraztea Akondiako batailan hildakoa, hau da, Fernando Ruiz de Irrazabal, Debako eta horren jurisdikzioko probestua, 1421ean gertatutako balentriako protagonista izan zela, baita ere. Balentria hartan, "yendo por mar en Navíos propios, abordó a otros de Franceses con quienes estuvo peleando; y viendo que estaba en duda la victoria, se metió en un Esquife con la gente más florida, y acometió la Nave, que le hacía más resistencia, y con una maza de fierro, que llevaban, dio un golpe tan grande en el Esquife, que se iba a fondo, y viendo aquella temeridad los suyos, por no perecer subieron todos a la Nave contraria, y le rindieron, ganando los demás, y trageron a la villa de Deva".



Irrazabaldarren hilobiaren ilustrazioa. Errukiaren Andre Mariaren kaperera, Debako Santa Maria eliza.

Ilustración del sepulcro de los Irrazabal. Capilla de la Misericordia, iglesia de Santa María de Deva.

Creo oportuno comentar que el fallecido en la batalla de Akondia, Fernando Ruiz de Irrazabal, preboste de Deba y su jurisdicción, es también el protagonista de la gesta fechada en 1421, en la que "yendo por mar en Navíos propios, abordó a otros de Franceses con quienes estuvo peleando; y viendo que estaba en duda la victoria, se metió en un Esquife con la gente más florida, y acometió la Nave, que le hacía más resistencia, y con una maza de fierro, que llevaban, dio un golpe tan grande en el Esquife, que se iba a fondo, y viendo aquella temeridad los suyos, por no perecer subieron todos a la Nave contraria, y le rindieron, ganando los demás, y trageron a la villa de Deva".

Argi dago Debako probestua gizon beldurgaria zela hitzaren esanahi literalean, haren semeak bezalaxe; haiek hartu zuten mendekua Renteriatarren etxearen aurka.

Bienendanzas e Fortunas kronikaren egileak esaten digu Fernando de Irrazabalen semeak -haietako bat Debako probestu berria zen- lau pinaza handietan iritsi zirela Bakiora; egunsentian (alvorada) iritsi omen ziren Bizkaiko herrira.

XV. mendeko pinazak alturan edo baxuran nabigatzeko erabiltzen ziren, tamainaren arabera, eta arraunontziak eta belaontziak ziren, masta beladun eraigarri bat edo bi zituztenak. Masta bat, txikiena, brankaldean izaten zuten eta beste bat, handiena, ontziaren erdian.

Pinazak, luzeran, 12 m artekoak izan zitezkeen; zabaleran, 2,75 m izan zitzaizkion; eta garaiaraz, berriz, 1,40 m-koak. Nahiko arinak izaten ziren eta arrantzarako edo kabotaje-nabigaziorako erabiltzen ziren, hainbat produktu garraiatzeko hain zuzen (burdina, gatz, zekaleak, artilea...); ontzi handiagoak atoian eramateko ere erabiltzen ziren (atoajea), portuetako irteeretan edo sarreretan.

Queda claro que el preboste debarra era un hombre de armas tomar, en el sentido literal de la palabra, como también lo fueron sus hijos, los protagonistas de la venganza contra la casa de la Renteria.

Nos dice el autor de las *Bienendanzas e Fortunas* que para llegar a Bakio, los hijos de Fernando de Irrazabal, uno de ellos nuevo preboste de Deba, lo hicieron a bordo de cuatro grandes pinazas y que arribaron a la localidad bizkaína al amanecer "alvorada".

La pinaza del siglo XV, que podía ser de navegación de altura o de bajura, según su tamaño, era un tipo de embarcación a remo pero dotada de uno o dos mástiles abatibles con vela, uno pequeño a proa y otro más grande en el centro de la embarcación.

Su eslora podía alcanzar los 12 m, la manga podía llegar a los 2,75 m y su puntal a 1,40 m. Era bastante ligera y solía ser utilizada tanto para la pesca como para el transporte marítimo de cabotaje de productos, como mineral de hierro, sal, cereal, lana ...; también para remolcar naves mayores a las salidas y entradas del puerto (atoaje).

Halako ontzi asko ibiltzen ziren Debako itsasadarrean: Muskizetik hainbat eta hainbat pinaza burdin-meaz kargatuta iristen ziren, itsasadarrean barrena, Iruroingo deskargaguneraino; burdin-mea Debagoiena eta Debabarrena eskualdeetako burdinoletarako izaten zen.

Esan beharrik ez dago Muskizeko burdin-merkataritza Lope García de Salazar *Bienandanzas e Fortunas* kronikaren egilearen klanak kontrolatzen zuela ordurako (XV. mendea).

Lau pinaza, baina zenbat pertsona garraia zezakeen pinaza bakoitzak?

Garai hartako datuei esker dakigu pinaza bakoitzak 19-20 pertsona garraia zitzakeela, pinaza garaia bazen eta hamar tosta bazituen betiere, eta, hori bider lau egiten badugu, 80 pertsona inguru ateratzen zaizkigu. Halako taldea izan beharko zuen Bakiora joan zen Irarrazabaldarren espedizioa.

Zenbat denbora behar izan zuten iristen?

“Mendekatzaileek” ustez Bakion lehorreratu ziren eta Debatik Bakiora 26 itsas milia inguru daude, hau da, 48 bat kilometro. Kontuan hartzen badugu egunsentian iritsi zirela eta arraunei eraginez eta bela baten laguntzaz eramango zuten abiadura bost korapilo ingurukoa izan zela, bost bat ordu joaten eta beste horrenbeste itzultzeko beharko zituzten.

Hori guztia kontuan izanda, ondoriozta dezakegu Bakion goizeko zazpiak edo zortziak aldera lehorreratu baldin baziren Debatik goizeko ordu bietan edo hiruretan abiatu beharko zutelako eta berriro Debara bazkalordurako itzuli.

La ría de Deba era muy concurrida por este tipo de embarcaciones, ya que a ella y hasta el descargadero de Iruroin, ría adentro, llegaban numerosas pinazas procedentes de Muskiz, todas ellas cargadas con mineral de hierro con destino a las ferrierías de las comarcas del Bajo y Alto Deba.

Ni qué decir que, curiosamente, por entonces (siglo XV), el comercio del hierro de Muskiz estaba controlado por el clan del autor de las *Bienandanzas e Fortunas*, Lope García de Salazar.

Cuatro pinazas, ¿pero cuántos hombres podía transportar cada pinaza?

Existen datos de la época por lo que conocemos que cada una de ellas, si era de altura y con diez bancadas, podía transportar hasta 19 o 20 hombres, lo que multiplicado por cuatro nos dan alrededor de 80 hombres. Ese debió ser más o menos el número de hombres que componía la expedición de los Irarrazabal a Bakio.

¿Cuánto tardaron en llegar?

La distancia desde Deba hasta Bakio donde supuestamente desembarcaron los "vengadores" viene a ser de alrededor de 26 millas náuticas, lo que suponen alrededor de 48 kilómetros. Si tenemos en cuenta que llegaron al amanecer y que la velocidad estimada a golpe de remo y con ayuda de una vela fuese de unos cinco nudos, el tiempo invertido en el viaje debió ser de unas cinco horas a la ida y otras tantas de vuelta.

De todo ello deducimos que si desembarcaron en Bakio hacia las siete u ocho de la mañana, debieron partir de Deba a las dos o tres de la madrugada y estar de nuevo en Deba para la hora de comer.



Burdin mearen deskarga kaia Iruroinen.
Descargadero de mineral de hierro en Iruroin.

Testuek aditzera ematen digute, era berean, ekintza hura guztia ezustean eta tximista baino azkarrago egin beharko zutela: lehorreratu; Renteriatarren etxera joan; Iñigo labanaz hil, etxe ondoan zegoelarik; jarraian, klaneko beste hamar gizon hil; eta itzuli.

¿Zergatik Renteriatarren etxearen aurka?

Lope García de Salazarrek esaten digu la Renteria etxeoak Butroitarren bandokoak zirela. Horrek logikaz pentsarazten digu, Akondiako batailan zuzenean parte hartu ez bazuten -Irarrazabal probestua hil zen bataila hartan-, ez zirela urruti ibiliko, oinaztarren eta Butroi etxearen bandoaren aliatuak baitziren. Gauza bitxia da: Renteriatarren familiari buruzko dokumentazioan, oinaztarren bandokoa dela agertzen da batzuetan eta ganboatarren bandokoa beste batzuetan.

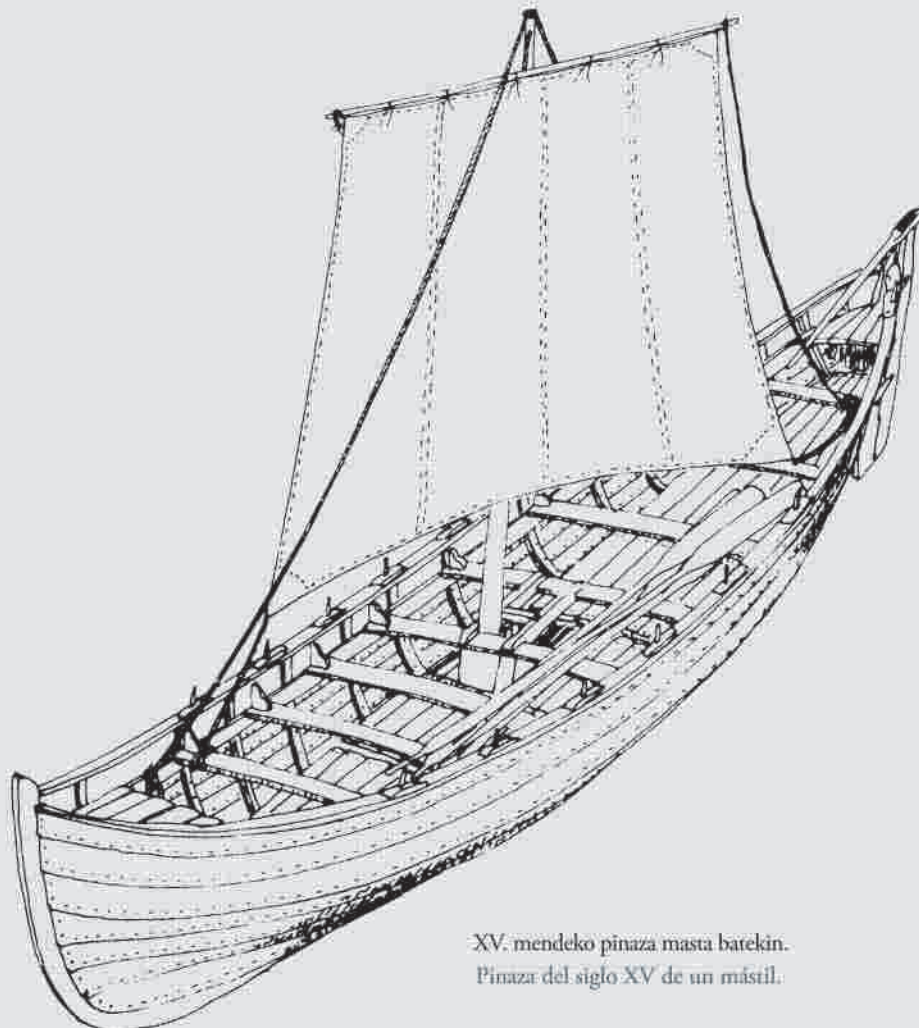
Hauxe da Erdi Aroko mendeku baten istorio laburra. Denbora pasatu ahala gertatu da duela mende batzuk benetako drama zena gaur egun bitxikeria historiko bihurtu dela. Bizitzako gorabeherak!

También se deduce de los textos que la operación debió desarrollarse por sorpresa y de forma relámpago, esto es: desembarcar, dirigirse a la casa de los Rentería, pasar a cuchillo a Iñigo, al que encuentran junto a su casa, acto seguido a otros diez hombres de su clan y regresar.

¿Por qué contra los de la casa de Rentería?

Cuenta Lope García de Salar que los de la casa de "la Rentería" pertenecían al bando de Butrón. Lógicamente, ello nos lleva a pensar que si no intervinieron directamente en la batalla de Akondia, donde murió el preboste Irarrazabal, no andaban muy lejos como aliados que eran del bando oñacino y de la casa de Butrón. Curiosamente, entre la documentación referente a esta familia, los Rentería, a veces aparece como perteneciente al bando oñacino y otras al gamboino.

Esta es la breve historia de una venganza medieval. El transcurso del tiempo ha hecho que lo que hace siglos fuera un verdadero drama hoy se haya convertido en una curiosidad histórica. ¡Cosas de la vida!



XV. mendeko pinaza masta batekin.
Pinaza del siglo XV de un mástil.

EUSKAL JAIA 2019

Irailak 28,
larunbata



- Dantzak
- Bazkari herrikoa
- Erromeria
- Kantuz kantu
- ...



**ni ere eraso matxisten eta homofoboaren aurka
ezetz beti da ezetz !!!**

**yo también en contra de las
agresiones machistas y homóforas**

NO ES NO !!!



**JAI PAREKIDEEN ALDE !!!
POR UNAS FIESTAS IGUALITARIAS !!!**



Argazki zaharrak



1959. urtea. Zarata Ugari txaranga. Ezkerretik eskuinera, besteak beste/*De izquierda a derecha, entre otros se puede ver a:* Aitor Urbieta (txarangaren zuzendaria/*director de la txaranga*), Eli Larrañaga, Mikel Arrizabalaga, Aitor Eguidazu, Miren Itziar Aizpurua, Itziar Arostegi, Maite Urbieta, Ibon Irastorza "Buru Zuri", Kaulditxo Arostegi, Sabin Unzetabarrenetxea, Iñaki Arrizabalaga.



1974. urtea / *Año 1974*. Lagun Artea txaranga.



1988. Atzeberetatzu kuadrilla.



1991. urtea. Ezkerretik eskuinera/De izquierda a derecha:
Ina García Beitia, Pablo Turrillas, Paskal Vadon.

San Roke 2018











ZEZEN PLAZA PLAZA DE TOROS

SARRERA ETA ATEEN BANAKETA

DISTRIBUCIÓN DE ENTRADAS Y PUERTAS

Abuztuak 16, 18

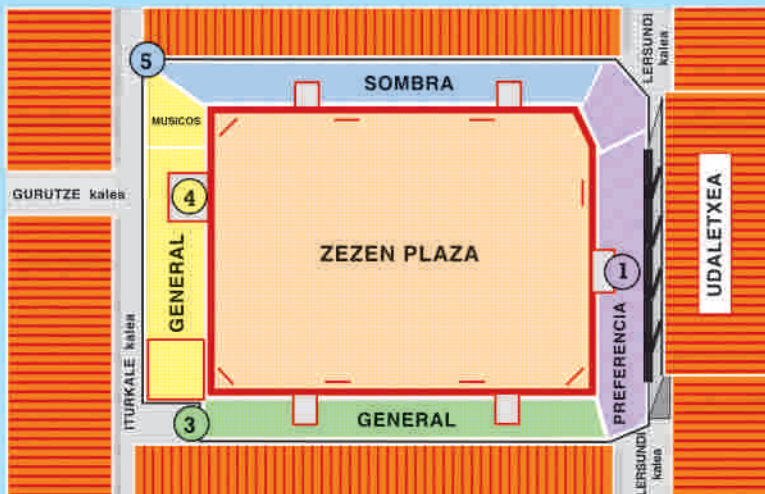
ZEZENAK / TOROS

Burniak / Hierros



Abelazkuntzak
Ganaderías

Puerto de San Lorenzo
La Ventana del Puerto



Sarrerak Entradas	Ateak Puertas	Prezioa Precio
PREFERENTZIA PREFERENCIA	1	23 €
ITZALA SOMBRA	5	22 €
OROKORRA GENERAL	3	19 €
OROKORRA GENERAL	4	19 €

DESENKAJONAMENDUA - DESENCAJONAMIENTO: 5 €

Sarreren aurre-salmenta Turismo bulegoan abuztuaren 13 arte • Venta anticipada de entradas en la Oficina de Turismo hasta el 13 de agosto.

Sarreren salmenta udaletxe azpian egingo da abuztuaren 15 (goizez), 16 eta 18an (eguerdiko 12:00etatik 14:00etara eta 16:00etatik 18:00etara).

La venta de entradas se realizará en los bajos del Ayuntamiento los días 15 (por la mañana), 16 y 18 de agosto (de 12:00 a 14:00 h. y de 16:00 a 18:00 h.).



2018ko zezenketak

Novilladas 2018

San Roke jaien amaierak asteburu batekin kointziditu zuen eta antolakuntzak zenbait aldaketa egin behar izan zituen zezenketen programazioan, hainbat egun eta ordu aldatu zituen. Hala, zekorrek abuztuaren 15eko 12:30ean atera zituzten tiraderetatik. Bero handia egiten zuen, eguzkiak gogotik jotzen zuen; hala ere, 600 pertsona baino gehiago joan ziren plazako ikuskizunera, meritu handia erakutsiz. Jende ugari bildu zen ibilbidean eta etxeetako balkoietan, entzierro txikia ikusteko. Ekitaldiak oso interes handia piztu du Debako zaleen artean. Programazioko aldaketek nobillada tradizionalei ere eragin zieten: abuztuaren 16 eta 19an izan ziren.

Hilaren 16ko zezenketa

Patroi eguna. Eguraldiak ez zuen lagundu. Euria bota eta bota aritu zen eta asko, gainera, festa hasi aurreko unera arte. Eguraldi txarraren erruz plaza ez zen ohi bezala bete jaietako egun handiko nobilladan. Baina, jende asko joan zen, plazaren hiru laurdenak baino gehiago bete ziren; plazak itxura ederra eduki zuen eta zezen-giro bikaina bizi izan zen.

Jaialdiaren presidentea **Carlos Larramendi** zezenzale debar handia izan zen; bere lana ezin hobeto egin zuen. Aholkulari tekniko moduan **Luis Mari Pastor** aritu zen eta albaitaritzako aholkulari gisa, berriz, **Isidro Aristi**. Ohikoa den bezala, **Lorenzo Fraile Martín** ganaduzale salamancarrak udaletxeko balkoitik ikusi zuen nobillada.

El final de las fiestas de San Roque coincidió con un fin de semana, lo que obligó a la organización a realizar un cambio de fechas y horarios en la programación de alguno de los festejos taurinos. Así, el desencajonamiento de los novillos tuvo lugar el día 15 de agosto a las 12,30 horas, con un día muy caluroso y un sol de justicia, que no impidió que más de 600 personas, con mucho mérito, asistieran al espectáculo en la plaza. Para presenciar el encierillo, el recorrido y los balcones de las casas estuvieron muy concurridos. Es un acto que ha conectado muy bien con la afición debarra. El calendario también afectó a las fechas programadas para las tradicionales novilladas que se celebraron los días 16 y 19 de agosto.

Novillada del día 16

El día del patrón, no acompañó el tiempo. Llovió con cierta insistencia e intensidad hasta muy poco antes del inicio del festejo. A pesar de que el mal tiempo no propició el tradicional lleno en la novillada del día grande de las fiestas, hubo una nutrida asistencia de público, se superaron de largo los tres cuartos de entrada, lo que hizo que la plaza luciera una bella estampa y un gran ambiente taurino.

Presidió el festejo el buen aficionado debarra **Carlos Larramendi**, que cumplió a la perfección con su función. Estuvo asesorado en el apartado técnico por **Luis Mari Pastor**, siendo el asesor veterinario **Isidro Aristi**. Como viene siendo habitual, presenció el festejo, desde el balcón municipal, el ganadero salmantino **Lorenzo Fraile Martín**.

La Ventana del Puertoko lau zezenko toreatu ziren; ondo aurkeztuak eta joko asko eman zuten. Lehenengoa zekor beltza zen, noblea, baina burua makurtzea falta izan zitzaion; bigarrena gorrixka zen, asko toreatu beharrekoa eta arazo asko eman zituen ezkerreko adarrarekin; hirugarrena gorrixka zen, mantso samarra eta pase askokoa; eta laugarrena beltz-mulatoa zen, suharra, noblea eta kalitate handikoa. Laurak txalotuak izan ziren arrastean. Zaleren batek plazari buelta eskatu zuen laugarrenarentzat.

José Antonio Valencia esmeralda eta urre koloreez jantzita irten zen, isiltasuna eta txaloak bere lotean. **Valentín Hoyos** bermiloi eta urre koloreez jantzita irten zen, belarri bat moztu zuen zekor bakoitzean eta ate handitik atera zuten bizkar gainean.

José Antonio Valencia nobillero venezuelarra da, izen bereko zezen-hiltzailearen semea eta Arles zezen-eskolako ikaslea. Arlesko zezen-batzordeak pikadore gabeko denboraldiko nobillerorik onena izendatu zuen: saio bikainak egin zituen eta hainbat ate handi ireki, besteak beste Valentziakoa, Falletako pikadore gabeko nobilladan. Dena den, Deban izan zuen denboraldiko orbana. Bere lehenengoa publikoari eskaini zion, isildua izan bazen ere. Faena txukuna egin zuen; serie interesgarri bat lortu zuen ezkerreko adarretik, baina ez zuen eman beregandik espero zen maila. Ezpatarekin, gaizki. Zezenkoa hiltzeko, zitzada, aurrealde-erdiko estokada eta bi deskabellatze behar izan zituen; presidentearen abisu bat jaso zuen. Zezenkoak modu ikusgarrian harrapatua zuen eta behera egin zuen pixka bat. Bigarrenkoa ere publikoari eskaini zion eta txaloak jaso zituen. Ondo hasi zuen faena eskuineko adarretik; baina, gero, borondatea bai baina ez zuen hainbeste asmatu. Ezpatarekin, gaizki berriro.

Se lidiaron cuatro erales de **La Ventana del Puerto**, bien presentados y que dieron diferente juego. El primero, negro, fue un novillo noble al que le faltó humillar; el segundo, colorado, tuvo mucho que torear y presentó muchas dificultades por el pitón izquierdo; el tercero, colorado, fue un mansito que tenía muchos pases y el cuarto, negro mulato, fue bravo y noble y tuvo una gran calidad. Todos fueron aplaudidos en el arrastre. Algún aficionado pidió vuelta al ruedo para el cuarto.

José Antonio Valencia, de esmeralda y oro, silencio y aplausos en su lote. **Valentín Hoyos**, de bermellón y oro, cortó una oreja en cada novillo, saliendo a hombros por la puerta grande.

José Antonio Valencia es un novillero venezolano, hijo del matador de toros del mismo nombre, alumno de la escuela taurina de Arlés. Fue nombrado por la comisión taurina de Arlés, mejor novillero sin picadores de la temporada, ya que tuvo grandes actuaciones abriendo varias puertas grandes, entre ellas la de Valencia en la novillada sin picadores de las Fallas. Sin embargo, en Deba tuvo el borrón de la temporada. En su primero, en el que fue silenciado, brindó al público. Hizo una faena aseada con una serie muy interesante por el pitón izquierdo, pero no estuvo al nivel que se le esperaba. Con la espada mal. Mató al novillo tras pinchazo, media delantera y dos descabellos, recibiendo un aviso de la presidencia. Fue cogido aparatosamente, quedando algo mermado. En el segundo, que también brindó al público, fue aplaudido. Empezó bien la faena por el pitón derecho, pero luego estuvo más voluntarioso que acertado. Volvió a fallar con la espada.





Valentín Hoyos Salamancako La Alberca herriko nobilleroa da, Salamancako zezen-eskolako ikaslea. Bi zezenko desberdin izan zituen aurrez aurre. Lehenengoa Lorenzo Fraile ganaduzaleari eskaini zion; oso zaila, asko toreatu beharrekoa, baina ezaupide handiak eratsu zituen. Egia da zezenkoa oso ondo toreatu zuela eta banderillak ere oso ondo sartu zizkiola, baina egia da baita ere nobilleroa zezenkoaren gainetik egon zela. Zezenkoa hiltzeko, ziztada, beste aldeko estokada eta deskabellatzea behar izan zituen. Arratsaldeko laugarrenean, bere loteko bigarrenean, pase ederrak lortu zituen bi adarretatik eta aipagarriak izan ziren bere toreatze naturala eta serieak errematatzeko eman zituen bular-paseak. Hiltzeko, ziztada eta estokada kaskar samar bat eman zizkion.

José Manuel Serrano sobresalientea Valladolideko La Pedraja del Portillo herrikoa da eta Salamancako zezen-eskolako ikasle izan zen 2018ko uztailera arte. Bikain aritu zen; azkeneko bi zezenkoekin eginiko kiteak nabarmentzeko modukoak izan ziren.

Hilaren 19ko zezenketa

Eguraldi ona egin zuen Debako feriako bigarren nobilladan. Plazaren ia hiru laurdenak bete ziren. Presidente **Ane Beitia** Elgoibarko alkatea izan zen, Debako zezenketekin eta marinelekin lotura handiko pertsona. Zezen-aholkularia **Luis Mari Pastor** eta albaitari-aholkularia **Isidro Aristi**. Hauek egon ziren gonbidatu moduan agintarien balkoian: **Kanbo** herri senidetuko ordezkariak, **Lorenzo Fraile Martín** ganaduzalea eta Salamancako **Juan Carlos Carreño**, zezen-empresaria eta zezenen ordezkaria eta saltzailea.

Salamancako Tamames herriko **Puerto de San Lorenzo** ganadutegiko zezenkoak toreatu ziren. Ondo aurkeztuak eta, oro har, joko ona eman zuten. Lehenengoa beltz-mulatoa, zezenko ona, baina nobilleroari heldu zion eta zezenketa zaildu egin zen; bigarrena beltza, mantsoa eta kasta handikoa, lanak eman zituen; hirugarrena beltza, zezenko suharra, joko asko eman zuena; eta laugarrena beltza, baita ere, ibilaldi luzekoa bi adarretatik eta burua asko makurtzen zuena. Lehenengoak, hirugarrenak eta laugarrenak txalo-zaparrada handiak jaso zituzten arrastean.

Valentín Hoyos, novillero del pueblo salmantino de La Alberca y alumno de la escuela taurina de Salamanca. Tuvo que enfrentarse a dos erales bien diferentes. En el primero, que brindó al ganadero Lorenzo Fraile, un novillo difícil y con mucho que torear, demostró mucho conocimiento. Es cierto que el eral fue muy bien lidiado y banderilleado, pero no es menos cierto que el novillero estuvo por encima del novillo. Mató de estocada algo contraria y descabello después de haber pinchado en primera instancia. En el cuarto de la tarde, segundo de su lote, dejó elegantes pasajes por los dos pitones, destacando su toreo al natural y los largos pases de pecho con los que remató sus series. Mató de pinchazo y estocada algo defectuosa.

Actuó de sobresaliente el novillero vallisoletano, de La Pedraja del Portillo, **José Manuel Serrano**, alumno de la Escuela Taurina de Salamanca hasta julio del 2018, que destacó en los quites que realizó a los dos últimos erales.

Novillada del día 19

Con buen tiempo se celebró la segunda novillada de la feria de Deba. Casi tres cuartos de plaza. Presidió la novillada **Ane Beitia**, alcaldesa de Elgoibar, vinculada a familia de Deba taurina y marinera. Asesor taurino **Luis Mari Pastor** y asesor veterinario **Isidro Aristi**. Estuvieron como invitados en el balcón de autoridades representantes de la localidad hermana de **Kanbo**, el ganadero **Lorenzo Fraile Martín** y el salmantino **Juan Carlos Carreño**, empresario taurino, representante y vendedor de toros.

Se lidiaron novillos de la ganadería salmantina **Puerto de San Lorenzo** de Tamames. Bien presentados y que dieron buen juego en general. El primero, negro mulato, buen novillo hasta que prendió al novillero y se puso más difícil; el segundo, negro, un manso encastado que presentó dificultades; el tercero, negro, novillo bravo y que dio un gran juego y el cuarto, también negro, fue bravo, con mucho recorrido por los dos pitones y que humilló mucho. Primero, tercero y cuarto muy aplaudidos en el arrastre.

Alejandro Rodríguez kolore arrosa argiz eta urre kolorez jantzita atera zen eta belarri bana lortu zuen bere zezenkoetan. Bizkar gainean atera zuten. **Manuel Vera** izokin eta urre kolorez jantzita atera zen, agurrak publikotik bere loteko lehenengoan eta isiltasuna bigarrenagoan.

José Manuel Serrano bikain aritu zen, San Roke eguneko nobilladan bezala; saio ona egin zuen kapotearekin nobilleroek lagatako zezenkoetan.

Alejandro Rodríguez Madrilgo Torres de la Alameda herriko nobilleroa, Madrilgo José Cubero "Yiyo" zezen-eskolako ikaslea, "Camino hacia las Ventas" sariketako irabazle gisa etorri zen. Ez zuen huts egin. Lehenengoa hartzerakoan, gustura astindu zuen perkala: lau beronika eman zituen eta ertain on batez errematatu zuen. Banderillak oso ondo sartu zituen. Faena publikoari eskaini zion eta belauniko hasi zuen; klasikoa da hori torero berrien artean, plazan lehia eta norgehiagoka azaldu nahi izaten dutelako. Serie pare on bat egin ahal izan zuen, harik eta zezenkoak esku-aldaketa batean begiratu zion arte; txilinbuelta itsusi bat eman eta kommozio pixka bat eragin zion. Ertain batez hil zuen leku on batean. Bere loteko bigarrenean, zezenko oso ona izan zuen eta ondo aritu zen kapotearekin eta banderillekin. Ikusle bati eskaini zion. Faena garbia egin zuen, desarmatuta utzi zuen lantze batean eta ez zuen eman tokatu zitzaion zezenko bikainak eskatzen zuena. Estokada aurrealdean emanda hil zuen, eta beste belarri bat eman zioten.

Manuel Vera Cadizeko Alcalá de los Gazules herrikoa da, jaiotzez. Herria zezenzalea da oso; 12 urteren ondoren, zezenketak berreskuratu ditu. Hainbat ganadutegi ospetsu bertan ibiltzen dira larrean, hala nola Gavira, Torrestrella, Luis Pérez edo Paloma Eulate. Campo de Gibraltar-eko zezen-eskolako ikaslea da, maisu **Francisco Ruiz Miguel** duena. Koadrilak oso lan txarra egin zion, bai zezenkoak toreatzerakoan bai banderillak sartzerakoan, eta horrek markatu zuen bere lana. Tokatu zitzaion lehenengo zezenkoa toreatu ziren lauretatik txarrena izan zen. Oso ziur aritu zen; ezaupideak badituela eta egoten badakiela erakutsi zuen. Kapotearekin, eskua oso behean jarrita eginiko beronikak baliatu zituen toreatzeko, bai bere zezenkoetan eta baita bere kartel-kidearen zezenkoei kitea egiterakoan ere, eta, amaitzeko, oso ertain onak egin zituen. Publikoari eskaini zion, faenari oso torero moduan tolestuz eman zion hasiera eta oso ondo neurtutako serie bat eginez jarraitu zuen. Zezenkoaren gainetik egon zen. Estokada aurreko bi ziztaden erruz sariren bat irabazi gabe geratu zen. Bigarrenagoa musika-bandari eskaini zion eta neurtuz toreatu zuen, baina desarmatua izan zen. Oso gaizki hiltzerakoan. Bere lana isildua izan zen.

Jaien antolaketari dagokionez, denak ezin hobeto funtzionatu zuen; aipatu behar dira aguaziltxoaren, musika-bandaren eta Lizarrako gaiteroen lanak.

Alejandro Rodríguez, de rosa palo y oro, oreja en cada uno de sus erales. Salió a hombros. **Manuel Vera**, de rosa salmón y oro, saludos desde el tercio en su primero y silencio en el segundo de su lote.

Igual que en la novillada del día de San Roque, actuó como sobresaliente **José Manuel Serrano**, que estuvo bien con el capote en los erales que le cedieron los novilleros.

Alejandro Rodríguez, novillero del madrileño pueblo de Torres de la Alameda y alumno de la Escuela Taurina José Cubero "Yiyo" de Madrid, venía acreditado como ganador del certamen "Camino hacia las Ventas". Y no defraudó. En el recibo a su primero lanceó el percal con mucho gusto, dando cuatro verónicas que remató con una buena media. Banderilleó francamente bien. Brindó al público y comenzó la faena de rodillas, un clásico en los toreros noveles que pretenden poner en la plaza competencia y rivalidad. Pudo ejecutar un par de series interesantes hasta que el novillo le vio en un cambio de mano, y le dio una fea voltereta de la que salió algo conmocionado. Mató de media en buen sitio. En el segundo de su lote, un muy buen novillo, estuvo bien con el capote y con las banderillas. Brindó a un espectador. Realizó una faena aseada, quedó desarmado en una tanda y no estuvo a la altura del gran novillo que le tocó en suerte. Mató de una estocada delantera y se le concedió otra oreja.

Manuel Vera, es natural del pueblo gaditano de Alcalá de los Gazules, un pueblo muy taurino que después de 12 años ha recuperado los festejos taurinos. Es una localidad en cuyas tierras pastan ganaderías renombradas como Gavira, Torrestrella, Luis Pérez o Paloma Eulate. Es alumno de la Escuela taurina del Campo de Gibraltar, cuyo profesor es el maestro **Francisco Ruiz Miguel**. Su actuación estuvo condicionada por la desastrosa actuación de su cuadrilla, tanto lidiando los erales como banderilleando.

El primer novillo que le tocó en suerte fue el peor de los cuatro que se lidiaron. Anduvo sobrado y mostró conocimientos y saber estar. Con el capote, tanto en sus novillos como haciendo el quite a los de su compañero de cartel, toreó por verónicas de mano muy baja, cerrando con muy buenas medias. Brindó al público iniciando la faena doblándose muy toreramente y continuando con alguna serie muy templada. Estuvo por encima del novillo. Los dos pinchazos previos a la estocada le privaron de algún trofeo. En el segundo, que brindó a la banda de música, toreó templado por los dos pitones, aunque fue desarmado. Muy mal matando. Se silenció su actuación.

En la parte organizativa de los festejos todo funcionó a la perfección, destacando la actuación del aguacilillo, de la banda de música y de los gaiteros de Estella.

DEBAKO ZEZEN PLAZA

2019ko Abuztua SAN ROKEAK



Con permiso de la Autoridad competente, bajo su presidencia y si el tiempo no lo impide, se celebrarán **3 GRANDIOSOS ACONTECIMIENTOS TAURINOS, 3**

Abuztuak 13, asteartea

Arratsaldeko Getan

DESENKAJONAMENTUA
zezen plazan.

Ondoren, **entzierriloa**
plazatik Osiora.

DESENKAJONAMIENTO
en la plaza de toros.

A continuación, **encierrillo**
a los corrales de Osio.

Abuztuak 16, ostirala

Arratsaldeko Getan

MONUMENTAL NOVILLADA
4 HERMOSOS NOVILLOS 4
de la acreditada ganadería LA VENTANA DEL PUERTO de Tamames
Para los afamados NOVILLEROS

SERGIO NUNES

DE LA ESCUELA TAURINA DE MADRID

LEONARDO DOS SANTOS

DE LA ESCUELA TAURINA DE SALAMANCA

Abuztuak 18, igandea

Arratsaldeko Getan

MONUMENTAL NOVILLADA
4 HERMOSOS NOVILLOS 4
de la acreditada ganadería PUERTO DE SAN LORENZO de Tamames
Para los afamados NOVILLEROS

JAVIER POLEY

DE LA ESCUELA TAURINA DE HUESCA

CLEMENTE FAISANT

DE LA ESCUELA TAURINA DE BEZIERS (FRANCIA)

Sobresaliente para las dos novilladas: **FRANCISCO CAMPOS** (de la escuela taurina de Salamanca)

BURU-ZURI Taberna



Jaietan ere, gureak kaleak, egunak eta gauak

Maitasunez eta pasioz bizi ditugu herriko jaiak. Badirudi zazpi egunez egunerokoa osatzen duen errutinatik atera eta zapi gorriaren azpian dena balekoa dela. Festak ez dira, ordea, gizartetik aparte dagoen zerbait, eta kulturaren adierazpen garrantzitsua izanik, gure sistemaren zirrikitu asko islatzen dituzte.

Uda giroko festetako erasoen aurkako kanpainaz inguratu gaituzte, bazterkeriak, jazarpenak eta erasoak salatzeko asmoz. Eta Deban ere ez dugu horrelako jarrerarik onartu nahi. Ez dugu gure kaleetan baimenik gabeko ukiturik nahi, ezta begirada desegokirik ere.

Baina espazio seguru eta inklusibo hauen aldarrikapenean ez dezagun plazeraren garrantzia ahaztu. Musikaz zein dantzaz gozatzeko plazera, lagun mota ororekin uneak konpartitzekoaa, ligatzekoarena, balio propioekin erabaki askeak hartzekoaren plazera, egunak, gauak, algarak.

Emakumeoi plazera kendu izan digute, baina, berreskuratzeraz gatzoz. San Rokeetan, aldarrikapen eta gorputzen dantza honetan, kaleak, gauak eta jaiak gureak direlako!

Erasoen aurrean/Ante agresiones:

- Larrialdietan/En situación de emergencia SOS deiak: 112
- Ertzaintza-Eibar: 943 53 17 00
- Telefono bidezko laguntza 24 orduetan/Atención telefónica 24 horas: 900 840 111 / 016
- Debako udaltzaingoak/Policiá Municipal de Deba: 943 60 80 40

“En fiestas también, nuestras las calles, las noches y los días”

Vivimos las fiestas de nuestro municipio con amor y pasión. Parece que al salir de la rutina semanal bajo el pañuelo rojo todo es aceptable. Las fiestas no son algo que están al margen de la sociedad, son una expresión cultural importante que reflejan muchas de las fisuras que tiene nuestro sistema. Los ambientes festivos de verano están siendo envueltos de campañas en contra de las agresiones con el objetivo de denunciar las discriminaciones, el acoso y las agresiones que se dan en ellos. Y en Deba tampoco aceptamos ninguna actitud de este tipo. No queremos en nuestras calles ningún tocamiento sin consentimiento, ni miradas inadecuadas. En la reivindicación de estos espacios seguros e inclusivos no nos olvidemos de la importancia del placer. Del placer de disfrutar del baile, de la música, del compartir momentos con diferentes tipos de amistades, del ligar, del valor propio de tomar decisiones libres, de los días, de las noches, de las carcajadas.

A las mujeres nos ha sido quitado nuestro placer, pero venimos a recuperarlo. Porque en las fiestas de San Roke, en este baile de reivindicaciones y cuerpos, ¡las calles, las noches y las fiestas son nuestras!

SexuBizi Babes Gunea: SexuBizi Babes Guneak babes lekua eta gune segurua eskaintzen du. Bertan, genero indarkeriari aurre egiteko bitartekoak eskuratu ahal izango dira, baita sexualitateari buruzko informazioa eta materiala ere.

Espacio de protección SexuBizi: El espacio de protección SexuBizi ofrece un espacio seguro donde se pueden recibir recursos para hacer frente a las agresiones machistas, además de ofrecer información y material diverso sobre sexualidad.

Abuztuaren 15ean, gaueko 00:30etatik 3:30etara Zumardian.

15 de agosto, de 00:30 a 3:30 h. en la Alameda.